

Материал разбирался на уроках тибетского языка достопочтимого Геше Церинга по учебнику тибетского языка для школ.

Запись сделана Геше Церингом.

Поскольку материал предназначен для самостоятельной работы или работы с преподавателем, перевод текста не приводится.

Подготовка материала, набор текста и составление словаря – Тамара Илюхина.

Дровосек и водная богиня.

ཤིང་མཁམ་དང་རྩེ་ལྷ་མོ།

སྔོན་གཙང་རྩེ་ལྷ་མོ་ལྷན་པུ་ཤིང་མཁམ་དང་ལུ་པོ་ཞིག་སྔོན་པ་རེད། ཁོས་ཉིན་ལྟར་ཤིང་བཙོང་ནས་མི་ཚོ་སྐྱེལ་བ་རེད།

ཉིན་གཅིག་ཤིང་གཙོང་པའི་སྐབས་ཁོའི་སྟེ་དེ་རྩེ་ལྷ་མོ་ནང་ཟགས་པ་རེད། སེམས་སྐྱོ་ཐག་ཚད་ནས་དུ་གིན་སྔོན་པའི་སྐབས།

རྩེ་ལྷ་མོ་ཞིག་དེར་ཕེབས་ཁྱེད་རང་ག་རེ་བྱས་ནས་དུ་གི་ཡོད། བཀའ་འདྲི་གནང་བར། ངའི་སྟེ་རྩེ་ལྷ་མོ་ནང་ཟགས་སོང་། ཞེས་ལྟས།

སྟེ་ལོ་དེས་རྩེ་ལྷ་མོ་ནང་ནས་གསེར་གྱི་སྟེ་ལྷ་མོ་ཞིག་འབྱེད་ཡོད་ནས། འདྲི་ཁྱེད་རང་གི་སྟེ་རེད་པས། ཞེས་དྲིས་པར།

དེ་ངའི་སྟེ་ལོ་ལ་རེད་ཅེས་ལྟས། ཡང་དངུལ་གྱི་སྟེ་ལྷ་མོ་ཞིག་འབྱེད་ཡོད་ནས་སྐད་ཆ་དྲིས་པར། དེ་ཡང་མ་རེད་ཅེས་ལྟས།

ཐ་མ་ལྷགས་གྱི་སྟེ་ལྷ་མོ་ལྷན་པུ་ཞིག་འབྱེད་ནས་སྐད་ཆ་དྲིས་སྐབས་དེ་ངའི་རེད། གཞན་གྱི་རྩེ་ལྷ་མོ་ལ་འདོད་རྣམས་མ་བྱས་པར་དྲང་པོ་ལྟས་པ་ལ་

བརྟེན་ནས་སྟེ་ལོ་ལྷགས་ཏེ་ཅང་མཉེས་པོ་བྱུང་སྟེ་སྟེ་ལོ་གསུམ་ག་ཁོ་ལ་

གནང་བ་རེད།

སྔོན་ཚན། Упражнения.

ལོག་གི་དྲི་བ་རྣམས་ལ་ལན་འབྲི་དགོས། Ответьте письменно на вопросы внизу:

- 1 གཙང་རྩེ་ལྷན་པུ་སྟེ་ལྷ་མོ་གྱི་ཡོད་རེད།
- 2 ཤིང་མཁམ་དེས་མི་ཚོ་གང་འདྲ་བྱས་ནས་སྐྱེལ་བ་རེད།
- 3 ལྷ་མོ་དེས་རྩེ་ལྷ་མོ་ནང་ནས་དང་པོ་ག་རེ་འབྱེད་ཡོད་པ་རེད།
- 4 ལྷ་མོ་དེ་ལྷགས་མཉེས་པོ་བྱུང་དོན་གང་རེད།
- 5 སྐད་འདིས་བསྐྱབ་བྱ་གང་བསྟན་པ་རེད།

Словарь

ཤིང་མཁམ་ - дровосек

རྩེ་ལྷ་མོ། - водная богиня

སྔོན་ - раньше, давным –давно

གཙང་རྩེ་ - река

འགྲམ་དུ་ - рядом, поблизости

དངུལ་པོ་ - бедный

སྔོན་ - жить, находиться

ཉིན་ལྟར་ - ежедневно

ལོང་ - дерево

མི་ཚོ་སྐྱེལ་ - проводить жизнь

གཅོད་ - рубить

སྒྲ་རེ་ - топор

ཟགས་ - упасть

ཐག་ཚོད་ - частица усиления, придания большей определенности

གིན་ - частица настоящего времени

ག་རེ་བྱས་ནས་ - почему?

ཞེས་ཞུས། - отвечать

འཁྲུང་ - приносить, выхватывать, брать

ཡང་ - *здесь*: снова

སྐད་ཆ་དྲིས་ -спрашивать

ལྗངས་ཀྱི་སྒྲ་རེ་ - железный топор

གཞན་གྱི་སྐྱུ་ལོར་ - чужое добро, имущество

དང་པོ་ - честный, искренний, правдивый

ལ་བརྟེན་ནས་ - на основании, из-за

གསུམ་གྱི་ - трое, все три

བཙོང་ - продавать

ཉིན་གཅིག་ - однажды

སྐབས་ - в этот момент, когда

ཚུའི་ནང་ - в воду

སེམས་སྐྱོ་ - грустный, опечаленный

ཅུ་ - плакать

ཕྱིན་ - идти

བཀའ་འདྲི་གནང་ - спрашивать, задавать вопрос

གསེར་གྱི་སྒྲ་རེ་ - золотой топор

ཡོང་ - приходить, появиться

དུལ་གྱི་སྒྲ་རེ་ - серебряный топор

ཐམ་ - в конце концов

རྫོང་པ་ - старый

འདོད་རྗེས་ - жадность

ཞུས་པ་ - ответы

སྐྱབས་ཅད་མཉེས་པོ་ - очень обрадовалась

གནང་ - давать